

# ไปธนาคารกับเดอะ

ประพันธ์ รัตนสมบัติ  
สอนเรียนภาษาละตินบนธรรม

สวัสดีครับ ท่านผู้อ่าน TPA News ทุกท่าน กลับมาพบกับคอลัมน์สนุกกับภาษาญี่ปุ่นอีกแล้วนะครับในฉบับเดือนพฤศจิกายน 2018 ฉบับนี้จะพบกับอะไรที่น่าสนใจ เชิญติดตามได้เลยครับ

สำหรับสนุกกับภาษาญี่ปุ่นในฉบับนี้ขอพูดถึงเรื่องคำศัพท์ที่เกี่ยวกับธนาคารกันสักเล็กน้อยนะครับ ถึงแม้ว่าในปัจจุบันการทำธุรกรรมง่ายๆ เช่น ฝากเงิน ถอนเงิน โอนเงินจะไม่จำเป็นต้องเดินทางไปธนาคารแล้ว เพียงแค่เรามีแอปพลิเคชันของธนาคารที่เปิดบัญชีอยู่เท่านั้น ก็สามารถทำธุรกรรมข้างต้นทางโทรศัพท์มือถือของเราได้ทันทีก็ตามแต่ก็ยังมีความรู้เกี่ยวกับธนาคารที่น่ารู้อีกมากมาย ซึ่งผู้เขียนจะขอยกตัวอย่างดังต่อไปนี้ครับ

1. **เปิดบัญชี** เริ่มตั้งแต่ขั้นตอนแรกเลย นั่นก็คือการ**เปิดบัญชีธนาคาร** คำว่า เปิด ถ้าเป็นภาษาพูดทั่วไป ก็คือ คำว่า 開く (hiraku) ซึ่งนอกจากจะใช้กับการเปิดประตูแล้ว คำนี้ยังใช้กับการเปิดบัญชีได้ด้วย

ส่วนคำว่า บัญชีเงินฝาก 銀行口座 (Ginkoo Kooza) พูดเป็นประโยคก็คือ 口座を開く (Kooza o hiraku)

หรือ 口座開設をする (Kooza Kaisetsu o suru)

口座名 (Kooza mee) หมายถึง ชื่อบัญชี

口座番号 (Kooza bangoo) หมายถึง หมายเลขบัญชี

口座解約 (Kooza kaiyaku) หมายถึง การปิดบัญชี

คำว่า 解約 (Kaiyaku) หมายถึง การยกเลิกสัญญาก็ได้

2. **สมุดบัญชีเงินฝาก สมุดบัญชี** คือ 預金通帳 (Yokin Tsuuchoo) หรือเรียกสั้นๆ ว่า 通帳 (Tsuuchoo) ก็ได้

ส่วนคำว่า 預金 (Yokin) แปลว่า เงินฝาก เงินออม หรือการออมเงิน ก็ได้

3. **บัญชีเงินฝากแต่ละประเภท**

● 普通預金口座 (Futsuu Yokin Kooza) หมายถึง บัญชีออมทรัพย์

● 当座預金口座 (Tooza Yokin Kooza) หมายถึง บัญชีกระแสรายวัน

● 定期預金口座 (Teiki Yokin Kooza) หมายถึง บัญชีฝากประจำ

4. **การฝากเงิน** คำว่า ฝากเงิน ถ้าเป็นภาษาพูดทั่วไป คือ お金を預ける (Okane o azukeru) โดยคำว่า 預ける (azukeru) หมายถึง ฝากเงิน หรือ ฝากสิ่งของก็ได้ หรือจะใช้อีกคำว่า 預け入れ (Azukeire)

5. **การถอนเงิน** เมื่อมีฝากเงินแล้วก็ต้องมีการถอนเงินด้วย คำว่า ถอนเงิน ภาษาพูดทั่วไปจะพูดว่า お金を降ろす (Okane o orosu) โดยคำว่า 降ろす (orosu) แปลว่า ถอน หรือเอาลงมาจากที่สูง หรืออีกคำหนึ่งว่า お金を引き出す (Okane o hikidasu) ก็ได้ โดยศัพท์ของธนาคารจะใช้คำว่า 引き出し (Hikidashi)

6. **การโอนเงิน** การโอนเงินในภาษาญี่ปุ่นจะใช้ 2 คำด้วยกันคือ

● 振り込み (Furikomi) หมายถึง การโอนเงิน (เจ้าของบัญชีต่างกัน)

● 振り替え (Furikae) หมายถึง การโอนเงิน (เจ้าของบัญชีเดียวกัน)

7. **การตรวจสอบยอดเงินคงเหลือ** ภาษาญี่ปุ่นเรียกว่า 残高照会 (Zandaka shookai)

8. **ประเภทของบัตรต่างๆ**

● บัตรเอทีเอ็ม ภาษาญี่ปุ่นเรียกว่า キャッシュカード (Kyasshu kaado) หรือ ATM カード (ATM kaado)

● บัตรเดบิต ภาษาญี่ปุ่นเรียกว่า デビットカード (Debitto kaado)

● บัตรเครดิต ภาษาญี่ปุ่นเรียกว่า クレジットカード (Kurejitto kaado)

暗証番号 (Anshoo bangoo) หรือ パスワード (Pasuwaado) หมายถึง รหัส หรือพาสเวิร์ด ที่ต้องใช้ในการทำธุรกรรมต่างๆ

9. การอายัดบัตร เมื่อทำบัตรสูญหายหรือถูกขโมย จะต้องมีการแจ้งอายัดบัตร ภาษาญี่ปุ่นเรียกว่า カードの利用停止 (Kaado no riyoo teeshi)

10. ค่าธรรมเนียม ค่าธรรมเนียมในการทำธุรกรรมต่างๆ ภาษาญี่ปุ่นเรียกว่า 手数料 (Tesuuryoo) 年間手数料 (Nenkan tesuuryoo) หมายถึงค่าธรรมเนียมรายปี เช่น ค่าธรรมเนียมบัตรเครดิต

11. การชำระเงิน ภาษาญี่ปุ่นเรียกว่า 支払い (Shiharai)

● 一括払い (Ikkatsu barai) หมายถึง การชำระเงินเป็นก้อนเดียว หรือชำระเต็มจำนวน

คำศัพท์เกี่ยวกับธนาคาร

ภาษาไทย	ภาษาญี่ปุ่น	โรมaji
บัญชีเงินฝาก	銀行口座	Ginkoo kooza
สมุดบัญชี	預金通帳	Yokin tsuuchoo
ชื่อบัญชี	口座名	Kooza mee
หมายเลขบัญชี	口座番号	Kooza bangoo
การเปิดบัญชี	口座開設	Kooza kaisetsu
การปิดบัญชี	口座解約	Kooza kaiyaku
บัญชีออมทรัพย์	普通預金口座	Futsuu yokin kooza
บัญชีกระแสรายวัน	当座預金口座	Tooza yokin kooza
บัญชีฝากประจำ	定期預金口座	Teeki yokin kooza
การฝากเงิน	預け入れ	Azukeire
การถอนเงิน	引き出し	Hikidashi
การโอนเงิน (เจ้าของบัญชีต่างกัน)	振り込み	Furikomi
การโอนเงิน (เจ้าของบัญชีเดียวกัน)	振り替え	Furikae
การตรวจสอบยอดคงเหลือ	残高照会	Zandaka shookai
รหัส, พาสเวิร์ด	暗証番号 パスワード	Anshoo bangoo, Pasuwaado
ค่าธรรมเนียม	手数料	Tesuuryoo
การชำระเงิน	支払い	Shiharai
ดอกเบี้ยเงินฝาก	利息	Risoku
ดอกเบี้ยเงินกู้	利子	Rishi
การแลกเปลี่ยน	両替	Ryoogae

● 分割払い (Bunkatsu barai) หมายถึง การผ่อนชำระเป็นงวด \_\_回払い ( \_\_kai barai) หมายถึงการผ่อนชำระ ... ครั้ง (งวด)

● 最低払い (Saitee barai) หมายถึง การชำระขั้นต่ำ

12. ดอกเบี้ย ดอกเบี้ยในภาษาญี่ปุ่นแบ่งเป็น 2 ประเภท คือ

● 利息 (Risoku) หมายถึง ดอกเบี้ยเงินฝาก

● 利子 (Rishi) หมายถึง ดอกเบี้ยเงินกู้

利率 (Riritsu) หมายถึง อัตราดอกเบี้ย

13. การกู้ยืมเงิน ภาษาญี่ปุ่นเรียกว่า 融資 (Yuushi)

返済 (Hensai) หมายถึง การชำระหนี้

14. การแลกเปลี่ยน ภาษาญี่ปุ่นเรียกว่า 両替 (Ryoogae)

両替所 (Ryoogaejo) หมายถึง สถานที่รับแลกเปลี่ยน

レート (Reeto) หมายถึง อัตราแลกเปลี่ยน



เป็นอย่างไรบ้างครับ สำหรับคอลัมน์สนุกกับภาษาญี่ปุ่นฉบับนี้ คำศัพท์เกี่ยวกับธนาคาร เหมาะกับผู้ที่ต้องใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่นหรือผู้ที่มีเพื่อนเป็นชาวญี่ปุ่นซึ่งมีความจำเป็นจะต้องทำธุรกรรมเกี่ยวกับธนาคารในเมืองไทยนะครับ แล้วพบกันใหม่ใน TPA News ฉบับต่อไปนะครับ

แหล่งข้อมูลอ้างอิง

<https://www.mizuhobank.co.jp/direct/help/glossary/index.html>

<https://thailanguage-learning.com/bankword/>

<https://www.facebook.com/TPAAcademy/>

<https://eitopi.com/bank-eigo>

